

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 107 Cy gist un corps, qui a eu le pouvoir](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 107 Cy gist un corps, qui a eu le pouvoir

Présentation générale du poème

Titre de la pièceEpitaphe de feu monsieur de Langey pris du latin. Hic jacet &c.
lasso requiescit, &c. mis en françois par M. G.
Incipit non moderniséCy gist un corps, qui a eu le pouvoir

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection ** Hors collections **

Ce document est une version de :
[Ci-gît un corps qui a eu le pouvoir](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 106 Cy gist un corps qui a eu le pouvoir](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 105 Cy gist un corps, qui a eu le pouvoir](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 149 Cy gist un corps qui a eu le pouvoir](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 062 Cy gist un corps qui a eu le pouvoir](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[1556c_TJI_Denise] 103 Cy gist un corps, qui a eu le pouvoir] est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 107

FoliotationD6v, D7r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Depuis tousiours les guerres fréquenta,
Et son renom en tout heur augmenta:*

*Mais le malheur, qui nostre heur suyt de pres
Luy machina vn accident expres
Pour l'opprimer d'vne mort peu notable,
Sinon qu'ell'e est enuers tous lamentable
Voyant vn prince en tel heur hault monté
(Apres auoir maint peril surmonté)
D'un coup de coffre estrye ainsi à mort mis
Passant le temps entre ses grans amys.*

*Que dites vous humains de ce malheur?
N'est il plus grand que n'auoit este l'heur
Dessouz lequel ce prince magnanime
Auoit aquis, en brief temps, telle estime?
Ce n'est malheur toutesfois, à vray dire,
Car vn bon heur pour la mort point n'empire,
Mais c'est de Dieu vn secret iugement,
Qui n'entre point en nostre entendement,
Fors qu'il conuient confesser verité,
Que l'heur mondain n'est rien que vanité.*

Epitaphe de feu monsieur de Langey pris du Latin.

*Hic iacet & lasso requiescit,&c.
mis en François par M. G.*

Cy

*Cy gît un corps, qui a eu le pouvoir
D'estre pareil en sa vie à trois dieux:
À Mars, en guerr, à Pallas, en sçauoir,
Et à Mercur, à qui diroit le mieux.
Ces trois grans dieux de sa gloire enuieux
Contre son nom menerent grand debat,
Disans ainsi: Mort, nostre nom s'abat
Si tu n'occis le Seigneur de Langey.
Non nō, dist Mort, puys qu'en terre il vous bac
Au ciel sera plus hault que vous rengé.*

Autre pris du Latin.

Vade quiesco &c. par le mesme M. G.

*Passans va, ie repose
Oncques n'ay reposé
Aumoins que ie repose
En ce tombeau posé.*

Epitaphe de feu monsieur Budé,
pris du Latin.

Budæus voluit media de nocte, &c.
par L. H. S.

*Par volonté testamentaire
Budé ordonna que de nuit*

Sans